




Број: 17-14-1-2186-2/14
Сарајево, 25. септембар 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

 **BOSNA I HERCEGOVINA**
ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

PRIMJENO: 26.09.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Str. broj
01.08-05-2		1062	1/1



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту ИПА ЕК (Пројекат заштите квалитета вода: Постројење за пречишћавање отпадних вода Мостар) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 12. јуна 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

 **ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**


Борис Буха



Broj: 08/1-33-05-2-22184-2/14
Sarajevo, 18.09.2014.godine

23 -09- 2014

17 14-1 2086-1

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma o grantu IPA EC (Projekat zaštite kvaliteta voda: Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda Mostar) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma o grantu IPA EC (Projekat zaštite kvaliteta vode: Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda Mostar) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan u Sarajevu 12. lipnja 2014. godine na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 47. redovitoj sjednici, održanoj 07. svibnja 2014. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 107. sjednici održanoj 10.09.2014. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma o grantu IPA EC (Projekat zaštite kvaliteta vode: Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda Mostar) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja navedenog sporazuma.

S poštovanjem,



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

GRANT TRUST FONDA EC BROJ TF015208

Sporazum o grantu IPA EC

(Projekt zaštite kvaliteta voda: Postrojenje za pročišćavanje otpadnih voda Mostar)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

**MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU
I RAZVOJ**

Na dan 12.lipnja, 2014. godine

SPORAZUM O GRANTU EC IPA DIO II

SPORAZUM od 12.lipnja 2014.godine, sklopljen između BOSNE I HERCEGOVINE („Primatelj“) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Svjetska banka“), u funkciji administratora sredstava koje osigurava Europska komisija („Donator“) za sredstva Fonda Pretpristupnog instrumenta Europske unije (EC IPA TF).

Primatelj i Svjetska banka ovim se slažu kako slijedi:

Članak I
Standardni uvjeti; definicije

- 1.01 Standardni uvjeti za grantove koje dodjeljuje Svjetska banka iz raznih fondova, od 15.veljače 2012.godine („standardni uvjeti“) čine sastavni dio ovog Sporazuma.
- 1.02 Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom Sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Standardnim uvjetima ili u ovom Sporazumu:
- (a) „Okvirna politika zaštite okoliša“ označava okvirnu politiku zaštite okoliša, pod nazivom „smjernice za zaštitu okoliša“, koja je zadovoljavajuća za Svjetsku banku, usvojena od primatelja i Federacije dana 17.ožujka 2005.godine, navodi okolišna i socijalna pravila ublažavanja, smjernice i postupke za procjenu okolišnih i socijalnih učinaka aktivnosti Projekta te određivanje mjera za izbjegavanje ili smanjenje, ublažavanje, ili neutraliziranje štetnih utjecaja na okoliš i društvo, s izmjenama i dopunama;
 - (b) „Planovi upravljanja okolišem“ označavaju, kolektivno, četiri plana upravljanja okolišem koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku te pripremljeni i prihvaćeni od strane Primatelja i Federacije na dan 17.ožujka 2005.godine, kojim se utvrđuju planovi za ublažavanje i upravljanje okolišem i društvom, rokovi za provedbu i institucionalna rješenja koja će se koristiti tijekom provedbe i izvršenja četiri potprojekta koja provodi Participirajuće komunalno tijelo tijekom izvršenja projekta kako bi se izbjegli ili smanjili štetni okolišni i socijalni utjecaji, i radnje potrebne za provedbu ovih mjera, s izmjenama i dopunama;
 - (c) „Federacija“ označava Federaciju Bosne i Hercegovine, politička potpodjela Primatelja, te uključuje bilo kojeg nasljednika ili nasljednike istog;
 - (d) „Grant Trust Fonda GEF“ označava originalni Globalni sporazum o grantu trust fonda za okoliš za zaštitu kvalitete voda koji je odobrila Svjetska banka dana 07.06.2005. godine i koji je potpisan od strane Primatelja i Svjetske banke 12. srpnja 2005. godine;
 - (e) „Investicije“ označavaju sanaciju i poboljšanje infrastrukturnih sustava za opskrbu vodom i sanitaciju što stvara prednosti za okoliš;
 - (f) „MP“ označava Ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva Federacije, te uz to obuhvaća sve njegove moguće nasljednike;

- (g) „Operativni priručnik“ označava priručnik koji uključuje Plan za provedbu projekta, Priručnik za financijsko upravljanje i Okvirnu politiku za zaštitu okoliša koji je naveden u stavku 1 Odjeljka 1.B. Priloga 2 ovog Ugovora, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku te koji će biti redom prihvaćen od strane Primatelja i Federacije, utvrđujući operativne i administrativne procedure za provedbu Projekta, uključujući selekciju, odobrenje, obradu, financiranje, provedbu, praćenje, procjenu i nadzor potprojekata, s tim da isti mogu s vremena na vrijeme biti izmijenjeni i dopunjeni dogovorom između Svjetske banke i Primatelja;
- (h) „PCWM“ označava Javnu tvrtku za upravljanje vodom Savskog razvoda – razvođe Sarajevo i Jadransko more – Mostar, poduzeće koje je potpuno u vlasništvu Federacije a koje je odgovorno za upravljanje vodom i osnovano pod MP-om na temelju Zakona o vodama Federacije, te uz to uključuje bilo koje moguće nasljednike;
- (i) „PIT“ označava Tim za provedbu projekta osnovan unutar Participirajućeg komunalnog tijela koji se sastoji od kvalificiranog Službenika za nabavu i Financijskog službenika te ostalog takvog kvalificiranog osoblja koje može biti potrebno za svrhe Projekta, koji su zaposleni pod opisom posla koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, ako će se plaća bilo koje takve osobe financirati u okviru Projekta, te Tim koji će biti odgovoran za svakodnevnu provedbu i administraciju potprojekata.
- (j) „PMT“ označava Tim za upravljanje projektom koji je osnovan unutar MP-a, kadrovski ekipiran kvalificiranim osobljem MP-a i PCWM-a te koji se sastoji od kvalificiranog Voditelja nabave i Službenika za nabavu, Financijskog menadžera i Pomoćnika i drugog takvog kvalificiranog osoblja koje može biti potrebno u svrhe Projekta, čije će se usluge staviti u službu tijekom potpune provedbe Projekta, te čiji će Tim biti odgovoran za upravljanje Projektnim financijama i nabavom, a koji su podložni takvim promjenama o kojima se Primatelj i Svjetska banka mogu s vremena na vrijeme dogovoriti;
- (k) „Participirajuće komunalno tijelo“ označava lokalno tijelo ili poduzeće koje djeluje u Mostaru i koje je odgovorno za vodoopskrbu i sanitaciju unutar grada Mostara te koje će sudjelovati u provedbi Projekta u skladu sa Sporazumom o subgrantu (kao što je ovdje definirano) između Federacije i Participirajućeg komunalnog tijela pod Odjeljkom 2.01(b) Ugovora o projektu;
- (l) „Ugovor o projektu“ označava ugovor između Svjetske banke i Federacije za ovaj Projekt, s tim da isti može s vremena na vrijeme biti podvrgnut izmjenama i dopunama, te s tim da taj pojam obuhvaća sve dopunske rasporede i dogovore Ugovora o projektu;
- (m) „Subgrant“ označava grant kojeg osigurava ili će osigurati Federacija za Participirajuće komunalno tijelo pod Sporazumom o subgrantu (kao što je ovdje definirano) iz sredstava granta koja su pružena Federaciji pod Supsidijarnim sporazumom;
- (n) „Sporazum o subgrantu“ označava ugovor koji će se sklopiti između Federacije i Participirajućeg komunalnog tijela, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, za pružanje subgranta Participirajućem komunalnom tijelu u svrhe provedbe Projekta;

- (o) „Potprojekt“ označava glavni investicijski projekt vodoopskrbe i sanitacije s niskom cijenom i od visoke važnosti, te sve vezane investicije koje će provesti Participirajuće komunalno tijelo;
- (p) „Supsidijarni sporazum“ označava sporazum u koji će stupiti Primatelj i Federacija, u skladu s Odjeljkom I.A., stavak 1. Prilog 2 ovog Ugovora, koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku i na temelju kojeg Primatelj daje Federaciji na raspolaganje sredstva granta za provedbu Projekta, s tim da isti sporazum može s vremena na vrijeme biti podvrgnut izmjenama i dopunama uz prethodno odobrenje Svjetske banke, te ovaj pojam uključuje sve dodatne rasporede i sporazume Supsidijarnog sporazuma;
- (q) „Supsidijarni grant“ označava grant osiguran od strane Primatelja za Federaciju pod supsidijarnim sporazumom iz sredstava granta;
- (r) „Sporazum o grantu švedskog trust fonda“ označava Sporazum o grantu švedskog trust fonda za Zaštitu kvalitete voda koji je potpisan od strane Primatelja i Svjetske banke 19. srpnja 2011. godine; i
- (s) „Plan poboljšanja otpadnih voda“ označava plan koji će pružiti osnovu za sve daljnje radnje Nacionalne strategije za otpadne vode kako bi se smanjilo zagađenje rijeka u Federaciji i koji se sastoji od: (i) pregleda postojećih zakona i propisa koji se tiču ispuštanja otpadnih voda za različite riječne režime; (ii) opisa postojećih institucionalnih ustroja; (iii) preporuka potrebnih mjera za smanjenje zagađenja i razvoj dugoročnog programa nadzora kvalitete rijeka; (iv) financijskog plana; (v) analize ekonomskih prednosti čistih rijeka; i (vi) preporuka za institucionalna poboljšanja, uključujući koordinaciju s obalnim zemljama; i ostala dodatna pitanja o kojima se s vremena na vrijeme dogovore Primatelj, Svjetska banka i Federacija.

Članak II Projekt

- 2.01. Primatelj granta iskazuje svoju opredijeljenost za ciljeve projekta opisanog u Priritku 1. uz ovaj Ugovor („Projekt“). U tu svrhu, Primatelj će kroz Federaciju, preko PMT-a unutar Ministarstva poljoprivrede, provoditi Projekt u skladu s odredbama Članka II Standardnih uvjeta.
- 2.02. Bez ograničenja na odredbe iz Odjeljka 2.01 ovog Sporazuma, i osim ako se Primatelj i Svjetska banka ne dogovore drugačije, Primatelj osigurava da se Projekt provodi sukladno odredbama Priloga 2. ovog Sporazuma i operativnog priručnika, te osigurava da Federacija, kao i PMT i PIT, poštuju svoje obveze prema Projektu u skladu s odredbama programa provedbe naveden u Prilogu 2 ovog Sporazuma, operativnog priručnika i ugovora o projektu.

Članak III Grant

- 3.01. Svjetska banka pristaje, prema odredbama i uvjetima navedenim ili spomenutim u ovom Sporazumu, dodijeliti Primatelju grant u iznosu od četiri milijuna sedamstopeidesettisuća eura (4.750.000 eura) („grant“) za pomoć u financiranju Projekta.
- 3.02. Primatelj može povući sredstva granta sukladno Odjeljku IV. Priloga 2 ovog Sporazuma.

- 3.03. Grant se financira iz gore navedenog trust fonda za koji Svjetska banka prima periodične doprinose. Sukladno Odjeljku 3.02. Standardnih uvjeta, Primatelj može povući sredstva granta sukladno dostupnosti takvih novčanih sredstava.

Članak IV **Dodatna pomoćna sredstva**

- 4.01. Dodatni slučajevi suspenzije koji se odnose na Odjeljak 4.02 (k) Standardnih uvjeta su sljedeći:
- (a) Federacija ne uspijeva izvršiti bilo koju od svojih obveza iz Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma;
 - (b) Kao rezultat slučajeva koji su se dogodili nakon datuma ovog Sporazuma nastaje iznimna situacija zbog koje je malo vjerojatno da je Federacija u mogućnosti izvršiti svoje obveze iz Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma ili da su Tim za upravljanje projektom (PMT), Javno poduzeće za upravljanje vodama (PCWM), Tim za implementaciju projekta (PIT) ili Participirajuće komunalno tijelo u stanju obavljati svoje obveze prema ovom Sporazumu, Sporazumu o projektu ili bilo kojem od Sporazuma o subgrantu, ovisno o slučaju; i
 - (c) Primatelj, Federacija ili bilo koje drugo nadležno tijelo neće poduzimati nikakve korake za raspuštanje ili rasformiranje PMT-a, PCWM-a, PIT-a niti Participirajućeg komunalnog tijela, niti za suspenziju bilo koje od njihovih aktivnosti;
 - (d) Operativni priručnik neće biti podvrgnut izmjenama i dopunama, niti će biti suspendiran, opozvan, ukinut ili odbačen tako da materijalno i negativno utječe, prema mišljenju Svjetske banke, na provedbu Projekta ili realizaciju njegovih ciljeva; i
 - (e) Svjetska banka će u potpunosti ili djelomično obustaviti pravo Primatelja da poduzima povlačenja prema Sporazumu o grantu trust fonda GEF ili Sporazuma o grantu švedskog trust fonda.

Članak V **Učinkovitost, Prestanak**

- 5.01. Ovaj sporazum ne stupa na snagu dok Svjetska banka ne primi dokaze koji su za nju zadovoljavajući da su niže navedeni uvjeti ispunjeni:
- (a) Ugovor o projektu potpisan je u ime Banke i Federacije;
 - (b) Supsidijarni sporazum potpisan je u ime Primatelja i Federacije na temelju odredbi i uvjeta zadovoljavajućih za Banku; i
 - (c) Sporazum o suddotaciji potpisan je u ime Federacije i Participirajućeg komunalnog tijela na temelju odredbi i uvjeta zadovoljavajućih za Banku.
- 5.02. Dodatna pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:
- (a) Supsidijarni sporazum je valjano odobren ili ratificiran od Primatelja i Federacije te je pravno obvezujući za Primatelja i Federaciju u skladu sa svojim uvjetima; i
 - (b) da je Sporazum o subgrantu iz stavka (c) gore navedenog Odjeljak 5.01 propisno odobren ili ratificiran od strane Federacije i Participirajućeg komunalnog tijela i pravno obvezujući za Federaciju i Participirajuće komunalno tijelo sukladno njegovim odredbama.

- 5.03. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum na koji Svjetska banka Primatelju pošalje obavijest o prihvatanju potrebnih dokaza na temelju Odjeljka 5.01 („Datum stupanja na snagu“). Ako prije datuma stupanja na snagu dođe do nekog događaja zbog kojeg Svjetska banka ima pravo obustaviti pravo Primatelja da izvršava povlačenja sa računa granta da je ovaj Sporazum bio na snazi, Svjetska banka može odgoditi slanje obavijesti koja je spomenuta u ovom odjeljku dok takav događaj (ili događaji) ne prestane (prestaju) postojati.
- 5.04. Ovaj Sporazum i sve obveze strana na temelju njega prestaju ako isti ne stupi na snagu do dana stodvadeset (120) dana nakon datuma ovog Sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje ne odredi kasniji datum u svrhu ovog Odjeljka. Svjetska banka će na vrijeme obavijestiti Primatelja o mogućem kasnijem datumu.

Članak VI **Zastupnik primatelja; adrese**

- 6.01. Zastupnik Primatelja spomenut u Odjeljku 7.02 Standardnih uvjeta je Ministarstvo financija i trezora.

- 6.02. Adresa Primatelj iz Odjeljka 7.01. Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BIH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Faksimil:

(387 - 33) 202-930

- 6.03. Adresa Svjetske banke iz Odjeljka 7.01 Standardnih uvjeta je:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C.20433
United States of America

Telegram:

Teleks:

Faksimil:

INTBAFRAD
Washington, D.C.

248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

1-202-477-6391

DOGOVORENO u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na gore spomenuti dan i godinu.

BOSNA I HERCEGOVINA

Po:

/vlastoručni potpis/

Ovlaštenom predstavniku

Ime: *NIKOLA ŠPIRIĆ*

Titula: *MINISTARSTVO FINACIJA I TREZORA*

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

U svojstvu Administratora Europske komisije za Trust fond Pretpristupnog instrumenta
Europske unije

Po:

/vlastoručni potpis/

Ovlaštenom predstavniku

Ime: *ANABELA ABREU*

Titula: *NACIONALNA VODITELJICA*

RASPORED 1

Opis projekta

Cilj ovog Projekta je daljnje jačanje kapaciteta lokalnog komunalnog tijela i smanjenje zagađenja od općinskih izvora u Neretvu kroz izgradnju postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u Mostaru.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

Dio 1 Plan za prečišćavanje otpadnih voda Mostar

Podrška za Fazu II izrade postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda Mostar, uključuje izgradnju ulaznog crpilišta s objektima za grubo i fino rešetanje, aerirane grit komore, spremnika za prozračivanje, finalnog taložnog bazena, crpilišta mulja, spremnika za neutralizaciju mulja i spremnika za sušenje mulja.

PRILOG 2

Izvršenje projekta

Odjeljak I. Institucionalni i drugi aranžmani

A. Supsidijarni sporazum

1. Kako bi se olakšala provedba Projekta, Primatelj čini sredstva granta dostupnim Federaciji na temelju supsidijarnog sporazuma („Supsidijarni sporazum“) između Primatelja i Federacije, prema odredbama i uvjetima koje odobrava Svjetska banka.
2. Primatelj ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnog sporazuma na takav način da zaštiti interese Primatelja i Svjetske banke i da realizira svrhe granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usuglasi, Primatelj ne određuje, ne mijenja i dopunjuje, ne ukida ili se ne odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.
3. Primatelj poduzima ili čini da se poduzmu sve mjere prijeko potrebne da bi se osiguralo da:
 - a) u svrhe provedbe Projekta, Federacija dodjeljuje sredstva od granta koje dobiva od Primatelja na temelju Supsidijarnog sporazuma za Participirajuće komunalno tijelo prema Sporazumu o subgrantu s Participirajućim komunalnim tijelom, prema odredbama i uvjetima koje će Banka odobriti u svrhu implementiranja potprojekta.
 - b) Tim za implementaciju projekta (PIT) provodi potprojekt na pravodoban način u skladu s odredbama Plana za upravljanje okolišem i Okvirne politike za zaštitu okoliša, ovisno o slučaju; i
 - c) Tim za upravljanje projektom (PMT), JP za upravljanje vodama (PCWM) i Tim za implementaciju projekta (PIT) svaki za sebe održava i adekvatno popunjava osoblje tijekom cijele implementacije Projekta, na način koji je zadovoljavajući za Banku.

B. Operativni priručnik i implementacija

1. Primatelj provodi Projekt sukladno odredbama Operativnog priručnika, te potiče Federaciju i Tim za upravljanje projektom da ispunjavaju svoje pojedinačne obveze prema Projektu sukladno odredbama Operativnog priručnika i Sporazuma o projektu.
2. Primatelj, preko Tima za upravljanje projektom, provodi Projekt pod sveukupnom odgovornošću Federalnog ministarstva poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva. Tim za upravljanje projektom odgovoran je za cjelokupnu provedbu Projekta, uključujući i odgovornost za nabavu, financijsko upravljanje, praćenje, izvješćivanje i procjenu. Federalno ministarstvo poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva, Tim za upravljanje projektom i JP za upravljanje vodama ispunjavaju svaki svoje odgovornosti i obveze na temelju Projekta sukladno Operativnom priručniku.
3. Primatelj zadržava Operativni priručnik u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Banku, i propisno izvršava sve svoje obveze u okviru Operativnog priručnika i ne poduzima ili se slaže s bilo kojom radnjom koja bi imala učinak izmjena i dopuna, određivanja, ukidanja ili odricanja od Operativnog priručnika, bez prethodnog pristanka Svjetske banke.

C. Mjere zaštite

1. Primatelj potiče da se Projekt provodi sukladno Planu za upravljanje okolišem i Okvirnoj politici za zaštitu okoliša i, osim ako se Svjetska banka ne slaže drugačije, ne mijenja, ne ukida ili se ne odriče Plana za upravljanje ili Okvirne politike za zaštitu okoliša ili bilo koje odredbe koja proizlazi iz toga.
2. Primatelj, preko Tima za upravljanje projektom, osigurava da se sve mjere neophodne za provedbu Planova za upravljanje prirodnim okolišem i Okvirne politike za zaštitu okoliša poduzimaju na vrijeme.

D. Borba protiv korupcije

Primatelj osigurava da se Projekt provodi sukladno odredbama „Smjernica o sprječavanju i suzbijanju prijevare i korupcije u projektima koji se financiraju zajmovima Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kreditima i grantovima Međunarodne asocijacije za razvoj (IDA)“ od 15. listopada 2006. godine i revidiranih u siječnju 2011. godine („Smjernice za borbu protiv korupcije“).

E. Prisutnost donatora i posjeta

1. Primatelj poduzima ili nastoji da se poduzmu sve mjere koje Svjetska banka može razumno zahtijevati da se javno utvrdi podrška Donatora za Projekt.
2. U svrhe Odjeljka 2.09 Standardnih uvjeta, Primatelj, nakon što to zatraži Svjetska banka, poduzima sve potrebne mjere sa svoje strane kako bi se predstavnicima Donatora omogućilo da posjete bilo koji dio teritorija Primatelja u svrhe Projekta.

Odjeljak II. Praćenje, izvještavanje i procjena

A. Izvješća o projektu; Izvješće o završetku

1. Primatelj prati i ocjenjuje napredak Projekta i priprema izvješća o projektu sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta i na temelju pokazatelja prihvatljivih za Svjetsku banku. Svako izvješće o projektu obuhvaća razdoblje od jednog kalendarskog tromjesečja i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije četrdeset pet (45) dana nakon završetka razdoblja koje pokriva takvo izvješće.
2. Primatelj priprema izvješće o završetku sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uvjeta. Izvješće o završetku šalje se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon dana zatvaranja.

B. Financijsko upravljanje, financijska izvješća; revizija

1. Primatelj osigurava preko Federacije da se sustav financijskog upravlja održava u skladu s odredbama Odjeljka 2.07 Standardnih uvjeta.
2. Primatelj osigurava, preko Federacije, da se privremena nerevidirana financijska izvješća za projekt pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci kao dio projekta Reportnot najkasnije 45 dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući tromjesečje u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.
3. Primatelj mora svoja financijska izvješća za projekt revidirati sukladno odredbama Odjeljka 2.07(b) Standardnih uvjeta. Svaka revizija financijskih izvješća obuhvaća razdoblje od jedne fiskalne godine Primatelja. Revidirana financijska izvješća za svako takvo razdoblje dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon završetka takvog razdoblja, te moraju na vrijeme biti dostupni javnosti i na način koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

Odjeljak III. Nabavka

A. Općenito

1. **Nabava i smjernice za konsultante.** Sva roba, radovi i usluge potrebne za Projekt i koji se trebaju financirati iz prihoda granta nabavljaju se sukladno zahtjevima koji su utvrđeni ili se navode u sljedećem:
 - a) Odjeljak I „Smjernice: Nabavka robe, radova i ne konzultantskih usluga na temelju zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvitak (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvoj (IDA) od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“ koje je objavila Svjetska banka u siječnju 2011. godine („Smjernice za nabavku“) u slučaju roba, radova i ne konzultantskih usluga, i Odjeljaka I. i IV. „Smjernice: Odabir i zapošljavanje savjetnika na temelju zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita i grantova Međunarodne asocijacije za razvoj od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“ koje je objavila Svjetska banka u siječnju 2011. godine („Smjernice za konsultante“) u slučaju konzultantskih usluga; i
 - b) Odredbe ovog Odjeljka III, pošto se iste razrađuju u planu za nabavku koji se priprema i ažurira s vremena na vrijeme od strane Primatelja za Projekt sukladno stavku 1.16 Smjernica za nabavku i stavku 1.24 Smjernica za konsultante („Plan nabavke“).
2. **Definicije.** Pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste niže u ovom odjeljku za opisivanje posebnih metoda nabave ili metode revizije od strane Svjetske banke za posebne

sporazume, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Smjernicama za nabavku, ili Smjernicama za konsultante, ovisno o slučaju.

B. Posebne metode nabavke roba, radova i ne konzultantskih usluga

1. **Međunarodno nadmetanje.** Osim ako nije drugačije predviđeno u stavku 2 niže, robe, radovi i ne konzultantske usluge nabavljaju se prema sporazumima koji se dodjeljuju na temelju Međunarodnog natječaja. Za međunarodni natječaj koristit će se standardni dokumenti Svjetske banke.
2. **Ostale metode nabavke roba, radova i ne konzultantskih usluga.** Sljedeće metode se mogu koristiti za nabavku roba i ne konzultantskih usluga za one sporazume koji su navedeni u Planu nabavke.

(a) Nacionalno nadmetanje podliježe sljedećim dodatnim odredbama:

i. Registracija

A. Nadmetanje se ne ograničava na preregistrirane tvrtke;

B. Gdje je potrebna registracija, ponuđačima se (1) dopušta razuman rok da dovrše postupak registracije, i (2) ne odbija se registracija iz razloga koji nisu vezani s njihovom sposobnošću i resursima da uspješno provode sporazum, što se potvrđuje kroz pretkvalifikaciju; i

C. Strani se ponuđači ne isključuju iz nadmetanja. Ako je potreban postupak registracije, strani ponuđač koji se proglašava najniže ocijenjenim ponuđačem dobiva razumnu priliku da se registrira.

ii. Oglašavanje

Pozivi za ponude objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama i u dovoljnom optičaju omogućavajući najmanje 30 dana za pripremu i podnošenje ponuda.

iii. Pretkvalifikacija

Kada je potrebna pretkvalifikacija za velike ili složene radove, pozivi da se pretkvalificira za nadmetanje objavljuju se u najmanje jednim nacionalnim dnevnim novinama najmanje 30 dana prije roka za podnošenje pretkvalifikacijskih prijava. Minimalna iskustva i tehnički i financijski zahtjevi posebno se navode u pretkvalifikacijskim dokumentima.

iv. Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji i Republici Srpskoj, kvalificirana su za sudjelovanje u nadmetanju samo ako mogu dokazati da su pravno i financijski samostalna, da posluju prema komercijalnim zakonima i da nisu zavisna organizacija ugovornog tijela. Nadalje, ona će biti podložna istoj ponudi i uvjetima za sigurnu provedbu kao i drugi ponuđači.

v. Dokumenti za nadmetanje

Naručitelji trebaju koristiti odgovarajuću standardnu natječajnu dokumentaciju za nabavku robe, radova ili usluga koja je prihvatljiva Svjetskoj banci.

vi. Otvaranje i vrednovanje ponuda

- A. Ponude se otvaraju javno, odmah nakon isteka roka za podnošenje ponuda;
- B. Ponude se procjenjuju uz strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u natječajnoj dokumentaciji; i
- C. Ugovori se dodjeljuju kvalificiranom ponuđaču koji je podnio najniže ocijenjenu ponudu koja suštinski odgovara i nikakvo se pregovaranje ne provodi.

vii. Korekcija cijena

Ugovori o građevinskim radovima koji traju dugo (duže od 18 mjeseci) sadržavaju odgovarajuću klauzulu za korekciju cijena.

viii. Odbijanje ponuda

- A. Sve se ponude ne odbijaju i nove ponude se ne podnose bez prethodne suglasnosti Svjetske banke.
- B. Kada je broj primljenih ponuda manji od tri, ponovno nadmetanje se ne provodi bez prethodne suglasnosti Svjetske banke.

(b) Kupovina

(c) Izravno ugovaranje

C. Posebne metode nabavke za konzultantske usluge

- 1. **Odabir na temelju kvalitete i cijena.** Osim ako nije drugačije utvrđeno u stavku 2. niže, konzultantske usluge ugovaraju se prema sporazumima koji se dodjeljuju na temelju kvalitete i cijene.
- 2. **Ostale metode nabave za konzultantske usluge.** Sljedeće metode, osim odabira na temelju kvalitete i cijena, mogu se koristiti za nabavku konzultantskih usluga za ona zaduženja koja su navedena u Planu za nabavku (a) odabir najmanje cijene; (b) odabir na temelju kvalifikacija konsultanata; (c) odabir iz jednog izvora; i (d) odabir pojedinačnih konsultanata.

D. Pregled Odluka o nabavkama od strane Svjetske banke

- 1. Plan nabavke navodi one ugovore koji podliježu prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnoj provjeri od strane Svjetske banke.

Odjeljak IV. Povlačenje sredstava granta

A. Općenito

1. Primatelj može povući sredstva granta sukladno odredbama: (a) članka III. Standardnih uvjeta; (b) ovog odjeljka; i (c) dodatnim uputama Svjetske banke koje određuje putem obavijesti Primatelju (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplatu projekata“ od svibnja 2006. godine, koje Svjetska banka s vremena na vrijeme revidira i koji su primjenjivi na ovaj Sporazum sukladno takvim uputama), kako bi se financirali opravdani troškovi kako je navedeno niže u tablici stavka 2.

2. Sljedeća tablica navodi kategorije Opravdanih troškova koji se mogu financirati iz sredstava granta („kategorija“), dodjeljivanje iznosa granta svakoj kategoriji, te postotak troškova koji se trebaju financirati za opravdane troškove u svakoj kategoriji.

Kategorija	Iznos dodijeljenih sredstava granta (izraženo u eurima)	Postotak troškova koji se trebaju financirati (bez poreza)
(1) Roba, radovi i konzultantske usluge Dio 1	4.750.000 eura	100%
UKUPAN IZNOS	<u>4.750.000 eura</u>	

B. Uvjeti povlačenja; razdoblje povlačenja

1. Bez obzira na odredbe Dijela A ovog odjeljka, ne vrši se nikakvo povlačenje za plaćanje troškova koje se izvrše prije datuma ovog Sporazuma;

2. Datum zatvaranja koji se odnosi na Odjeljak 3.06 (c) Standardnih uvjeta je 30.06.2014. godine.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 27.06.2014

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić _____